



PRIMEIRU MINISTRU

DISKURSU SUA EXELÉNSIA PRIMEIRU-MINISTRU KAY RALA XANANA GUSMÃO NIAN IHA FESTIVAL GARMA

Festival Garma, Gulkula, Nordeste Rai Arnhem,
Territóriu Norte, Austrália
1 Agostu 2026



Palácio do Governo
Avenida Marginal
Dili, Timor-Leste

Ha'u rekoñese povu Nasaun Yolngu. Ha'u presta omenajen ba Ansiauns Yolngu, husi pasadu no prezente, no rekoñese líderes, famílias ho comunidade sira ne'ebé tau-matan ba rai ida-ne'e.

Liuliu, ha'u presta omenajen ba klan Gumatj, ne'ebé iha sira-nia rain ne'e mak ohin ita halibur malu, iha Gulkula.

Señor Djawa Yunupingu, Prezidente Fundasaun Yothu Yindi, líderes ho membrus comunidade Yolngu.

Onra ida mai ha'u bele mai hamutuk ho imi iha Rai Yolngu no simu ha'u iha-ne'e, hamutuk ho Senadora, Onorável Penny Wong, Ministra Negósius Estranjeirus, ministrus ho parlamentares australianus; no ministrus ho representantes husi ami-nia belun sira husi rejiaun Pasífiku tomak.

Ha'u agradece tanba imi bele simu ha'u iha Gulkula no ba jenerozidade ho amizade ne'ebé hatudu ba ha'u-nia delegasaun.

Hahú husi momentu ne'ebé ami to'o iha-ne'e, ami sente hanesan iha uma. Ami sente sentidu pertensa no kultura ne'ebé maka'as tebetebes, iha comunidade ida ne'ebé solidariedade iha signifikadu no istória iha nia pezu.

Timor-Leste ho Rai Arnhem situa besik malu, hateke ba malu, haketak de'it ho tasi. Tasi ida-ne'e halo parte mundu povu rua nian, hodi molda (ka, hahe'uk) ita-nia moris, ita-nia istória ho ita-nia relasaun ho rai ne'ebé hale'u ita.

Mai iha Garma, ha'u sente iha proximidade (katak, besik loos malu) entre ita-nia povus.

Ita-nia istórias ho kulturas la hanesan, maibé rua ne'e hotu mai husi tradisoens husi tempu avó no bei'ala sira no husi luta sira naruk hodi proteje ita-nia identidade no determina ita-nia futuru rasik.

Tema Festival Garma tinan ne'e nian mak **Bukmak**, ne'ebé signifika "**Hotu-hotu**".

Reflete abertura enkontru ne'e nian, ne'ebé simu ho laran haksolok ema sira husi diferentes comunidades no paízes ne'ebé mai atu koñese kultura Yolngu, hodi rona, aprende no harii ho hametin relasoens.

Maski la kleur iha-ne'e, ha'u bele rekoñese buat ne'ebé familiar tebes ba ha'u. Kultura Yolngu bele dura kleur tanba nia ansiauns, nia famílias ho nia comunidade sira kontinua kuida no bali didi'ak.

Kultura timornian mós husi jerasoens-ba-jerasoens. Moris nafatin iha ami-nia lian barabarak, iha ami-nia uma-lulik sira, iha ami-nia serimónias no iha relasoens entre famílias, antepasadus, rai ho ami-nia povu nia espíritu sira.

Ami-nia kultura moris nafatin durante sékulus hasoru domíniu estranjeiru, husi funu ho okupasaun. Hanesan ona fonte koñesimentu, dignidade ho rezisténsia ba ami-nia povu.

Ami-nia narrativa kona-ba kriasauñ explika relasaun entre povu timor, ami-nia antepasadus ho ami-nia rain.

Istória haktuir katak labarik mane ida hetan lafaek ki'ik ida ne'ebé toba book an la di'ak no terus boot tanba loron-manas.

Tanba hanoin loos lafaek oan ne'e, labarik mane ne'e lori nia ba tasi laran hodi salva nia vida.

Lafaek ne'e nunka haluha nia laran di'ak. Tinan hira liutiha, bainhira labarik-mane ne'e hakarak koñese mundu, nia bolu lafaek ne'e, ne'ebé forte no boot loos ona, no nia sa'e iha nia kotuk.

Sira la'o hamutuk hakur oseauñ durante tinan barak laran, to'o lafaek ne'e sai tuan no labele kontinua viajen.

Lafaek dehan ba labarik-mane ne'e katak, bainhira nia mate, nia isin sei nakfilak sai ba illa ida ne'ebé labarik-mane ho nia dexendente sira bele hela.

Nia isin nakfilak sai ba illa Timor.

Tanba ne'e mak to'o ohin-loron timoroan sira bolu lafaek “Avô”, nomós tanba ne'e mak nia hanesan buat lulik ida ba ami.

Ami-nia istória hanorin ami katak ami-nia rain ema la naran hetan ka konkista. Oferese mai ami liuhusi aktu bondade ho aktu sakrifisiu boot ida. Oferta ne'e sai mós hanesan obrigasaun ida.

Rai la'ós de'it buat ida ne'ebé pertense ba ita. Ita mós pertense ba rai no ita iha responsabilidade atu proteje nafatin nia ba jersaun sira aban-bainrua.

Bainhira ha'u hanesan prizioneiru polítiku iha Jakarta, ha'u hakerek poema ida kona-ba Avô Lafaek, ne'ebé mosu husi tasi no nahe nia isin tempu tomak, to'o nia kanotak no kotuk nakfilak sai ba foho sira iha Timor.

Iha foho sira-ne'e mak ami-nia povu moris, harii sira-nia comunidade no hanesan fatin refújiu iha tempu konflitu.

Ha'u kompreende katak lafaek mós iha signifikadu boot iha tradisoens povu Gumatj no iha Rai Arnhem tomak. Ba Yolngu, Bāru, lafaek ansestral, iha ligasaun ho lei, ho identidade, ho serimónias no ho relasaun entre Povu, Rai ho Tasi.

Ensinamentu hirak-ne'e tranzmite mós liuhusi knananuk, dansa, husi serimónias nomós husi koñesimentu ne'ebé ansiaun sira hato'o husi jersaun ba jersaun.

Iha-ne'e, Gulkula, nu'udar fatin serimonial lulik ba povu Gumatj ho espasu aprendizajen, ha'u sente impresionadu tebetebes ho forma oinsá bele partilla, pratika no prezerva koñesimentu ne'e.

Ita-nia istórias la hanesan, no ha'u ko'alia ho respeitu ba signifikadu sira ne'ebé pertense ba povu Yolngu. Maibé, husi fali sorin ne'ebá, husi Tasi Timor, ami-nia povu sira partilla kompreensaun katak istórias, serimónias ho kultura la'ós hanesan de'it rekordasoens husi pasadu.

Hanesan mata-dalan moris nian ne'ebé tranzmite koñesimentu ho responsabilidade husi jersaun ida ba fali seluk, hakbesik ema ba malu no orienta forma oinsá ami moris.

Nune'e, Festival Garma ne'e la'ós de'it celebra kultura Yolngu. Fó continuidade ba antiga tradisaun hanesan halibur-malu iha Gulkula atu hanorin, rona, troka perspectivas no hametin relasoens entre famílias, kláns ho comunidades.

Wainhira simu ema husi Austrália tomak no husi ami-nia rejiaun, Festival Garma loke mós oportunidade atu ema sira seluk bele aprende ho povu Yolngu, hakle'an sira-nia kompreensaun no harii relasoens ne'ebé hatuur-metin iha respeitu malu.

Ne'e espesialmente importante iha altura ida ne'ebé laran ta'uk, deskonfiansa, no intoleránsia halo ema dook malu iha fatin barak iha mundu.

Kompreensaun aumenta bainhira ema hasoru malu, rona malu no rekoñese dignidade, istória ho experiénsia ida-idak nian.

Povu Timor-Leste kompreende importánsia atu halibur-malu hodi onra ita-nia antepasadu sira, partilla koñesimentus no tranzmite ita-nia tradisoens ba ita-nia oan sira.

Ita kompreende mós kbiit kultura nian atu hakle'an respeitu ba malu, hametin lasus comunidades no halibur ema iha konstrusaun futuru ida ne'ebé di'ak liu.

Belun sira, feton ho maun-alin sira,

Tinan ida-ne'e, Festival Garma asinala aniversáriu ba dala lima-nulu husi Lei Direitus ba Rai husi Povus Aboríjenes. Aniversáriu ne'e fó omenajen ba luta naruk husi povu aboríjene sira atu hetan rekoñesimentu no kontrolu ba sira-nia rain.

Durante jerasoens, povu Yolngu defende nia lei, nia kultura ho nia relasaun ho Rai.

Sira kontinua organiza malu, negosia no halo ema rona sira-nia lian, maski bainhira governu sira lakohi rona sira.

Luta kona-ba direitu ba rai la'ós de'it luta ba propriedade legal rai nian. Ne'e luta ida atu hetan kbiit hodi deside kona-ba sa'ida de'it mak akontese iha rai ne'e, oinsá bele proteje nia no forma oinsá utiliza ninia rekursus.

Ita-nia povu rua hotu tenke luta hasoru ideia katak ema seluk mak hatene buat ne'ebé di'ak liu ba ita, sira mak bele kontrola ita-nia rain ho ita-nia tasi no deside kona-ba ita-nia futuru lori ita-nia naran.

Belun sira, feton ho maun-alin sira,

Iha 2011, Prezidente Timor-Leste, Dr. José Ramos-Horta, marka prezensa iha Festival Garma. Tinan tuir mai, ami-nia Governu simu, iha Timor-Leste, grupu ida husi Ansiauns Yolngu.

Ohin, ha'u iha priviléjiu bele hato'o liafuan ruma iha festival ne'e tanba konvite husi Fundasaun Yothu Yindi no bele koñese di'ak liu moris no kultura povu Yolngu iha nordeste Rai Arnhem.

Ha'u propoin atu ita hametin amizade ne'ebé ita mak harii no fó nia signifíkadu prátiiku ida ba ita-nia povu sira.

Ida-ne'e bele inklui abertura diálogu ida hodi celebra akordu amizade ida ho entendimentu kultural entre ita.

Bele inklui mós kriasaun oportunidades atu Ansiaun sira, jovens, artistas ho líderes komunitáriu bele vizita malu, troka koñesimentus no diskuti dezafius ho oportunidades ne'ebé ita-nia povu sira hasoru.

Bainhira ita hasoru-malu atu partilla ita-nia experiéncias, kulturais ho koñesimentus, ita bele hametin la'ós de'it ita-nia komunidades, maibé mós ita-nia rejiaun tomak.

Señor Djawa, muito obrigadu, dala ida tan, tanba simu ami di'ak tebes.

Ha'u hein katak, la kleur, ami bele simu hikas membrus comunidade Yolngu iha Timor-Leste, ho jenerosidade no amizade hanesan mós hatudu daudaun mai ami.

Onra boot ida mai ha'u bele simu imi iha ami-nia rain doben, Rai Avô Lafaek, la'o hamutuk ho imi, tuur ho imi no ami-nia líder sira, koñese ami-nia joven sira no vizita ami-nia uma-lulik sira, ami-nia foho ho comunidade sira.

Hamutuk, ita bele partilla ita-nia istórias ho ita-nia sentidu solidariedade no pertensa.

Entre Rai Arnhem ho Timor-Leste ita Tasi luan boot ida. Mai ita halo tasi ne'e halibur ita hamutuk, transporta ita-nia istórias no sustenta ita-nia comunidades.

Muito obrigadu.